



ZÁPADOČESKÁ
UNIVERZITA
V PLZNI

FAKULTA PEDAGOGICKÁ ZČU v Plzni
Katedra německého jazyka
Jungmannova 1-3
306 19 PLZEŇ

Beurteilung der Bachelorarbeit von Le Xuan Nguyen Thi zum Thema:
„Phraseologismen in der deutschen Wirtschaftspresse“

Frau Le Xuan Nguyen Thi wählte die Analyse der Phraseologismen in der deutschen Presse zum Ziel ihrer Abschlussarbeit.

Im theoretischen Teil klärt die Verfasserin alle wesentlichen Begriffe und stellt die ausgewählte Klassifikation der Phraseologismen übersichtlich dar. Anschließend charakterisiert sie einzelne Subklassen. Nach einer allgemeinen Beschreibung werden spezifische Merkmale von Phraseologismen in der Wirtschaftssprache hervorgehoben. Im Mittelpunkt des praktischen Teils steht dann die Analyse der Phraseologismen aus der Prager Zeitung und der Zeitschrift Plus.

Die Arbeit weist eine klare und logische Gliederung der Einzelthemen auf, die sich zu einer gut durchdachten und komplexen Beschreibung des zentralen Themas verbinden. Die gefundenen Beispiele werden in der Analyse mit konkreten Sätzen belegt, der entsprechenden Subklasse zugeordnet und ins Tschechische übersetzt. Die Bestimmung der Subklasse erfolgt nicht immer korrekt, *jm. am Herzen liegen* betrachte ich nicht als Kinegramm, bei *die Position stärken* fehlt die Zuordnung ganz. Die Unterscheidung der Subklassen erweist sich oft als schwierig aufgrund von verschiedenen Auffassungen bestimmter Phänomene in der Linguistik (z. B. gibt es keine einheitliche Regel für die Abgrenzung der Klasse der Funktionsverbgefüge). Obwohl das alleinige Durchführen der Analyse insgesamt noch positiv zu bewerten ist, lässt sich über das Fehlen der daraus resultierenden Schlussfolgerungen nicht hinwegsehen. Bei jeder Analyse erwartet man die Zusammenfassung der Ergebnisse mit solchen Informationen wie: welche Formen waren in dem untersuchten Text am meisten vertreten, welche kamen nur selten vor, wie oft genau und warum.

Die Verfasserin drückt sich fließend aus, man stolpert gelegentlich über einige holprige Sätze, lexikalische oder grammatische Fehler (v. a. in der Deklination und Pluralbildung). Der Gesamteindruck wird dadurch nicht wesentlich getrübt.

Die verwendete Sekundärliteratur bietet eine gute Auswahl an aktuellen Publikationen, sie wird bis auf S. 24 („entnommen aus dem Duden 11“) normgerecht zitiert.

Die vorgelegte Arbeit von Frau Le Xuan Nguyen Thi erfüllt die Anforderungen an eine Abschlussarbeit im Bachelorstudium. Ich empfehle sie daher zur Verteidigung, in Hinsicht auf die von mir beanstandeten Mängel bewerte ich sie mit der Note **2+ (velmi dobře)**.

Pilsen 21.8.2012


Mgr. Hana Menclová
Opponentin